

跨文化视角下的英美文学语言特征研究

Xiaoge Ma, Na Wang*

西安翻译学院英语学院 陕西西安

【摘要】英美文学作为英美文化的主要代表，对社会文化的发展和进步做出了重要贡献。由于英美文化的独特性，在分析英美文学的语言特征时，必须充分考虑其文化环境的影响，才能更准确地分析英美文学。从跨文化视角来看，英美文学的语言特征鲜明，独白形式更为突出，在充分吸收经典语录的同时，也展现了其独特的文化意识。本文旨在从跨文化视角探讨英美文学的语言特征，旨在深入了解英美文学所蕴含的语言魅力，从而帮助读者更好地理解这些文学传统。

【关键词】跨文化；美国及美国文学；语言内涵

【收稿日期】2025 年 4 月 13 日

【出刊日期】2025 年 6 月 17 日

【DOI】10.12208/j.lls.20250004

Research on the characteristics of English and American literary language from the perspective of cross culture

Xiaoge Ma, Na Wang*

School of English, Xi'an Fanyi University, Xi'an, Shaanxi

【Abstract】 British and American literature, as the primary representative of British and American culture, has significantly contributed to the development and progress of social culture. Due to the distinctiveness of British and American culture, it is essential to thoroughly consider the influence of their cultural environments when analyzing the linguistic features of British and American literature. This will ensure a more accurate analysis of British and American literature. From a cross-cultural perspective, the language features of English and American literature are distinct, with monologue forms being more prominent. At the same time, it also fully embraces classic quotes while showcasing its own unique cultural consciousness. This paper primarily examines the linguistic characteristics of British and American literature from a cross-cultural perspective. It aims to provide a deep understanding of the linguistic allure inherent in British and American literature, thereby facilitating readers' comprehension of these literary traditions.

【Keywords】 Cross-cultural; American and American literature; Language connotation

介绍

文学作品作为反映现实社会生活的一种作品，蕴含着较为浓厚的地域色彩。要想真正理解和分析文学，就需要深入探究其背后的地域文化。在跨文化交流的过程中，文学交流越来越普遍，深入研究英美文学的语言特征，对于进一步促进我们深刻理解英美文化具有重要的意义（薛姣，2023）。从跨文化视角探究英美文学的语言特征，可以帮助人们更

准确地理解文学作品。此外，语言本身是人们进行交流的重要手段，也是表达人类情感的最佳方式。自从语言诞生以来，人们就开始探索其蕴含的艺术魅力，这也产生了文学创作的方式。

1 跨文化视角下的英美文学创作基础

1.1 古希腊神话

在欧洲文学史上，古希腊罗马文化影响深远，某种程度上甚至可以视为欧洲文明的源头（薛岩，

*通讯作者：Na Wang

注：本文于 2023 年发表在 The Educational Review 期刊 7 卷 11 期，为其授权翻译版本。

2022)。迄今为止,受古罗马文化启发的文学作品更是数不胜数,其蕴含的文化内涵也令世人惊叹。许多学者认为,古希腊罗马神话具有其他艺术形式无法比拟的美学特征。具体来看,以古希腊罗马神话为背景形成的节日艺术作品,具有以下两个独特之处。一是欧洲许多文学作品都以罗马神话为背景,其中许多作品成为欧洲文学史上的经典名著。但丁是一位对古希腊罗马文化有着深刻理解的文艺复兴先驱,他将古希腊罗马神话与自身童年经历相结合,创作出巨著《神曲》,拉开了欧洲文艺复兴的序幕。此外,许多伟大的诗人如埃斯库里斯、奥利皮伊德斯等人的作品中都有非常明显的古希腊罗马的痕迹,可以说古希腊罗马神话为英美优秀文学作品的创作提供了很多精彩的构思。

1.2 诗歌

诗集在中国文学史上留下了浓墨重彩的一笔,与英美文学中的诗歌有很多相似之处。在阅读诗集的过程中,我们可以通过融入熟悉的事物来准确地把握其文学语言的特点和规律。许多中国诗歌中还包含中国的神话故事和历史故事,从中我们可以更多地了解当时的生活习惯、语言和文学特色(张慧莲、李少敏,2018)。在西方文学从古至今的发展中,作家们运用自身的经验和想象力,完成了一部又一部的佳作,有的批判现实,有的憧憬未来。

2 跨文化视角下的英美文学解读

2.1 跨文化意识的应用

每个国家、每个民族都有其独特的语言符号。语言不仅是文化的具体表达,也是人们进行交流的重要手段。因此,在研究英美文学语言特征的过程中,我们应该不断强化跨文化意识。深入挖掘英美文学的语言艺术,才能深刻理解其时代背景和文化特征。唯有如此,才能真正实现语言的互通,加深不同文化之间的交流。

2.2 在阅读中感受语言艺术的魅力

英美文学创作都处于发展之中,经过不断积累,形成了各自独特而庞大的体系,并诞生了许多传世经典作品(郭晓敏,2017)。在这个庞大的文学体系中,文体形式始终在更新,并催生了众多文学流派。因此,在研究英美文学的过程中,我们不应仅仅阅读书籍本身,因为文学作品只会越来越多。对于任何文学作品而言,其精神内涵、人文风貌、文化背景

都是重要的支撑,这些也应该成为文学研究的主要对象。要真正进入英美文学的城堡,我们必须抓住文学作品这把“钥匙”。同时,我们应进一步加强国内文学与英美文学的比较研究,取长补短,从而丰富和充实我们的文学体系。

2.3 关注时代特征

很多英美文学作品都与当时的时代和社会发展息息相关,这也使得它们体现出浓郁的时代气息(刘淑琪,2017)。在英美文学作品的创作过程中,大量作者通过自己敏锐的洞察力,巧妙地将不同阶层面前发生的事情串联起来,让读者通过文学作品一窥当时社会的方方面面。例如,在分析《傲慢与偏见》时,我们可以通过阅读标题所描述的内容和情节,深刻地理解当时时代的社会环境和特点。在阅读文学作品的过程中,读者更应该注重对作者话语和作品寓意的深入了解,只有真正深入的阅读才能对作品中的典型人物有深刻的理解。此外,作家也应该认真思考自己文学作品中反映上层阶级的各种话语。例如,作者如此描写一位上流社会的男士:“他鼻旁的痣虽然难看,但他本人却视其为财富的象征。”从这段描写中,可以看出作者在创作时通过自身独特的艺术手法,真实地刻画了富豪人物形象,同时又带有浓厚的反粉色彩。也可以看出,在当时社会,痣已成为富人社会地位和富裕生活的象征。然而,从读者的角度来看,痣与人的财富和高贵无关,作者通过对痣的描写,将富豪身上粗俗丑陋的一面展现得淋漓尽致。这种语言描写手法在这部小说中随处可见,也更真实地描绘了当时各个阶层的社会生活状况,体现了不同阶层人物的性格特征,进一步体现了作者高超的语言运用技巧。因此,在欣赏英美文学作品的过程中,我们首先应该从更全面的视角深入了解《时代》的语言特征,才能准确地理解其艺术意义(曹敏,2015)。

2.4 尊重文化差异

每一种文化都有着区别于其他文化的特征。要真正认识到这种差异,首先必须深刻理解不同文化的表达方式。首先,作为文学作品的研究者,应该高度关注不同的文化习俗。不同的发展地域,不同的文化在发展过程中碰撞出不同的火花,也演化出了独特的风俗习惯和文化习惯。而正是这种风俗习惯的差异,最终造成了文化差异。例如,在我国,“老”

和“老师”中的“老”字往往蕴含着尊敬，而在英语中，它仅仅意味着老年。其次，我们应该深刻理解不同文化的价值观。自由民主是英美国家的核心价值观，因此英美国家的许多人往往以个人英雄主义为中心，极力推崇英雄主义。而在拥有五千年文化的中国，人们往往不崇尚个人英雄主义，团结合作的集体主义始终主导着中华民族几千年的发展。从思维方式来看，中国人的思维方式与英美等国存在很大差异。英美等国人的思维方式往往偏向于逻辑思维。总之，作为英美文学作品的研究者，应该以理性的视角正确看待英美文化与中国文化的差异，并在研究过程中充分尊重这种差异的存在。

3 跨文化视角下的英美文学语言特点

3.1 源于生命，高于生命

任何文学作品的塑造，首先都必须以现实生活为至高无上的基础。文学作品的创作若要真正体现其实用性，就必须充分尊重现实生活的处境，并通过融合多种独特的语言和艺术技巧，才能真正使文学作品展现出浓郁的时代特色。因此，在跨文化视角分析英美文学语言特征的过程中，我们首先必须深入研究其文学作品所处的时代背景和特征，从而深刻理解文学作品所蕴含的各种语言特征（李碧燕，林鹏，2014）。例如，在分析《哈姆雷特》的过程中，我们首先应该了解莎士比亚作品所处的欧洲语言环境，尤其是欧洲文学语言的多样性以及修辞手法的运用。只有从这个视角出发，才能对作品所蕴含的语言艺术进行深入分析。面对任何英美文学作品，都需要对其语言风格进行细致的比较。无论从整体结构还是风格层面，都通过多种表现形式深入剖析其文化背景特征，从而深刻把握作品的精神意蕴。

3.2 使用戏剧独白

戏剧独白自1957年出现以来，逐渐在整个英美文学作品中被广泛运用，成为英美文学作品创作中非常重要的语言形式。例如，《隐秘的美》的经典作品《骑士与圆颅党之歌》，在创作过程中通过独角戏的方式，形成了其非常独特的语言特征，作者将创作者与说话者的关系完全割裂开来，这也是戏剧独白独白的唯一特点。同类文学作品不仅能让读者静下心来聆听小说中主人公之间的对话，还能通过小说的内容更深层次地感受到主人公的人格魅力。创作者在作品创作过程中，采用独特而典型的语言风

格，将读者引导至文学作品的现象空间，使读者对文学作品所蕴含的精神内涵以及主人公的性格特征有深刻的感知和理解。此外，在很多英美文学作品的创作过程中，作者会注重对现实生活的感悟，将自己的独白融入到作品的创作中，但这些内容又会在现实生活的基础上进一步升华，从而超越现实。面对英美文学作品，我们只有深入研究，才能真正感受到语言艺术的魅力以及其中蕴含的思想。

3.3 引经据典，转化传承

与其他文学艺术相比，英美文学最大的特点之一，就是从古希腊罗马的生化故事中汲取了大量的营养，获得了源源不断的创作素材，使其作品内容带有浓郁的文学色彩。因此，许多英美文学作品在创作过程中借鉴和吸收了传统古典小说的优点。例如，《被解放的普罗米修斯》将神话英雄形象通过加工创作融入到小说的创作中。小说中通过大量刻画英雄不屈不挠的精神，使读者在阅读过程中对小说的内涵有更深刻的理解。虽然英美文化的创造者来自不同的国家、不同的地域、不同的家庭、不同的社会环境，但他们基于同一神话故事素材，经过作者的二次加工，展现出不同的风格。在理解英美文学作品的过程中，首先要对古希腊神话有深入的了解，同时要深刻理解神话故事产生的历史背景以及与文学作品的关联性。只有这样，我们才能准确把握英美文学作品的发展历程和时代特征。时代特征与英美文学的语言特征之间存在着密切的联系，并在相互融合的过程中相互影响。例如，“阿喀琉斯之踵”的典故就出自《伊利亚特》。希腊英雄阿喀琉斯率领的勇敢军队发动了特洛伊战争。阿喀琉斯出生后，被母亲放入冥河圣水中，希望他能成为一位所向披靡的英雄。然而，当母亲将他放入冥河时，他却抓住了自己的脚跟和冥河圣水，这成了他唯一的弱点。在特洛伊战争中，阿喀琉斯勇往直前，无人能挡。成功的记忆深受特洛伊将军赫克托尔的崇拜，特洛伊士兵的武器也无法对他的身体造成任何伤害。这时，太阳神阿波罗将阿喀琉斯的虚弱告知了特雷王子帕里斯，于是帕里斯陪同阿喀琉斯来到城门，射中了他的脚踝，从而击败了这位战无不胜的将军。后来在许多文学作品中，阿喀琉斯的赤脚被用来传达软弱无力的信息。

3.4 语言与文化意识的呈现

文学语言的实用性和传播性在文学作品中占有十分重要的地位，因此，在分析英美文学作品的语言特色的过程中，必须十分注重英美语言与当地民族文化的结合，只有将其置于当时的社会文化背景中去考察，才能更加凸显语言的艺术特色。

4 结论

综上所述，在跨文化视角分析英美文学语言特征的过程中，我们必须充分了解其发展历程及其在不同历史时期形成的语言特征，并从文化意识、戏剧独白、经典典故的语言特征等方面进行深入探究。只有充分尊重文化差异，理解文学作品所属的时代特征，才能全面理解英美文学的语言特征，才能真正感受到英美文学作品中的语言魅力。

参考文献

- [1] Cao Min. (2015). British and American literature of language use and its relevant context. *Journal of Chinese construction*, (3): 37-38.
- [2] Guo Xiaomin. (2017). Linguistic Features of English and American literature from the Perspective of Linguistics: A case study of the *Scarlet Letter*. *Journal of Jinan Vocational College*, (05):112-113+116.
- [3] Li Biyan, Lin Peng. (2014). Research on fuzzy language translation strategies in English and American literature. *Grain in Ear*, (18):155-156.
- [4] Liu Shuqi. (2017). On the language characteristics of defamiliarity in English and American Literature from Joyce's *Ulysses*. *Journal of Jinan Vocational College*, (05):114-116.
- [5] Xue Jiao. (2023). Analysis of Language Arts in British and American Literary Works from a Cross-cultural Perspective: A Review of the 20th Century British and American Literary Creation from the Perspective of Cultural Blending and Collision. *Chinese construction*, (10): 85.
- [6] Xue Yan. (2022). A Study on the Characteristics of defamiliarization Language in English and American Literature—A Case study of *Ulysses*. *China National Expo*, (20):112-114+129.
- [7] Zhang Huilian, Li Shaomin. (2018). A Study on Language and Art Appreciation of British and American Literary Works from a cross-cultural perspective. *Appreciation of Famous Works*, (36):148-149.

版权声明：©2025 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS